



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят девятая сессия

75-е пленарное заседание

Среда, 22 декабря 2004 года, в 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Пинг (Габон)

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

Доклады Второго комитета

Председатель (*говорит по-французски*): Генеральная Ассамблея приступает к рассмотрению докладов Второго комитета по следующим пунктам повестки дня: 39 (b), 44, 83 (a)-(d), 84, 85 (a)-(h), 86, 87 (a)-(e), 88 (a) и (b), 89 (a)-(c), 90, 91, 92 (a) и (b) и 109.

Я прошу Докладчика Второго комитета представителя Эфиопии г-на Азанау Тадессе Абреху представить доклады Второго комитета.

Г-н Абреха (Эфиопия), Докладчик Второго комитета (*говорит по-английски*): Для меня большая честь представить на ваше рассмотрение следующие доклады Второго комитета по пунктам повестки дня, переданным ему на рассмотрение Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят девятой сессии.

По пункту 39 (b), озаглавленному «Укрепление координации в области гуманитарной помощи, помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь: специальная экономическая помощь отдельным странам и регионам», Второй комитет в пункте 27 документа A/59/479 рекомендует принять шесть проектов резолюций.

В проект резолюции II, озаглавленный «Гуманитарная и специальная экономическая помощь Сербии и Черногории», необходимо внести следующие изменения. В четвертой строке пункта 10 постановляющей части слова «что должно ...активизировать» необходимо заменить словами «особо отмечая». В пятой строке пункта 11 постановляющей части необходимо убрать слово «предоставлению».

По пункту 44 повестки дня, озаглавленному «Использование информационно-коммуникационных технологий в целях развития», Второй комитет в пункте 12 документа A/59/480 рекомендует принять один проект резолюции, а в пункте 13 — два проекта резолюции.

По подпункту (a) пункта 83 повестки дня, озаглавленному «Вопросы макроэкономической политики: международная торговля и развитие», Второй комитет в пункте 9 документа A/59/481/ Add.1 рекомендует принять один проект резолюции.

По подпункту (b) пункта 83 повестки дня, озаглавленному «Вопросы макроэкономической политики: международная финансовая система и развитие», Второй комитет в пункте 6 документа A/59/481/Add.2 рекомендует принять один проект резолюции.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



По подпункту (с) пункта 83 повестки дня, озаглавленному «Вопросы макроэкономической политики: кризис внешней задолженности и развитие», Второй комитет в пункте 7 документа A/59/481/Add.3 рекомендует принять один проект резолюции.

В данный проект резолюции необходимо внести следующие изменения. В восьмой строке пункта 4 постановляющей части текста на английском языке перед словом “including” следует вставить слово “inter alia”.

По подпункту (d) пункта 83 повестки дня, озаглавленному «Вопросы макроэкономической политики: сырьевые товары», Второй комитет в пункте 11 документа A/59/481/Add.4 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 84 повестки дня, озаглавленному «Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития и осуществление ее решений», Второй комитет в пункте 13 документа A/59/482 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 85 повестки дня, озаглавленному «Устойчивое развитие», Второй комитет в пункте 11 документа A/59/483 рекомендует принять один проект резолюции.

В текст данной резолюции необходимо внести следующие изменения. В первой строке пункта 5 постановляющей части слово «относительно» следует заменить предлогом «по». В пятой строке пункта 6 постановляющей части знак «;» после слов «двадцать третьей сессии» необходимо заменить словом «и». В английском тексте в шестой строке этого же постановляющего пункта необходимо обособить запятыми слова “that have not yet done so”. В тринадцатой строке того же постановляющего пункта необходимо удалить знак «;» после слов «Генерального секретаря», заменив его запятой.

По подпункту (a) пункта 85 повестки дня, озаглавленному «Устойчивое развитие: осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию», Второй комитет в пункте 13 документа A/59/483/Add.1 рекомендует принять два проекта резолюции.

Я хотел бы обратить внимание на следующие изменения, внесенные в основную часть доклада. Все соавторы, упомянутые в пункте 4 доклада, должны быть вместо этого перечислены в пункте 9, так как они являются дополнительными соавторами проекта резолюции, озаглавленного «Мероприятия, проведенные в ходе Международного года пресной воды, 2003 год, и дальнейшие усилия по обеспечению устойчивого освоения водных ресурсов».

По подпункту (b) пункта 85 повестки дня, озаглавленному «Устойчивое развитие: Дальнейшее осуществление Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств», Второй комитет в пункте 16 документа A/59/483/Add.2 рекомендует принять два проекта резолюции.

Я хотел бы обратить внимание на то, что в доклад ошибочно не был включен проект решения по данному подпункту, озаглавленный «Аккредитация неправительственных организаций на Международном совещании на Маврикии», который гласит:

«Генеральная Ассамблея постановляет одобрить участие неправительственных организаций, указанных в документе A/59/409 и Согг.1, в качестве наблюдателей на Международном совещании для обзора осуществления Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, которое состоится на Маврикии в январе 2005 года, в соответствии с правилом 65 временных правил процедуры Международного совещания».

По подпункту (с) пункта 85 повестки дня, озаглавленному «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий», Второй комитет рекомендует, в пункте 16 документа A/59/483/Add.3, принять три проекта резолюций. В первую очередь я хотел бы обратить внимание на исправление в проекте резолюции III, озаглавленном «Стихийные бедствия и уязвимость». В пятом пункте преамбулы слова “such extreme weather events as” требуется заменить на “extreme weather events such as”.

По подпункту (d) пункта 85 повестки дня, озаглавленному «Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества», Второй комитет рекомендует, в пункте 7 доку-

мента A/59/483/Add.4, принять один проект резолюции.

По подпункту (е) пункта 85 повестки дня, озаглавленному «Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке», Второй комитет рекомендует, в пункте 6 документа A/59/483/Add.5, принять один проект резолюции.

По подпункту (f) пункта 85 повестки дня, озаглавленному «Конвенция о биологическом разнообразии», Второй комитет рекомендует, в пункте 6 документа A/59/483/Add.6, принять один проект резолюции.

По подпункту (g) пункта 85 повестки дня, озаглавленному «Десятилетие образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций», Второй комитет рекомендует, в пункте 6 документа A/59/483/Add.7 принять один проект резолюции.

По подпункту (h) пункта 85 повестки дня, озаглавленному «Оказание помощи бедным горным странам для преодоления препятствий в социально-экономической и экологической областях», Второй комитет рекомендует, в пункте 9 документа A/59/483/Add.8, принять один проект резолюции.

По пункту 86 повестки дня, озаглавленному «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и двадцать пятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи», Второй комитет рекомендует, в пункте 11 документа A/59/484, принять один проект резолюции.

Пункт 87 повестки дня озаглавлен «Глобализация и взаимозависимость». По подпункту (а), озаглавленному «Глобализация и взаимозависимость», Второй комитет рекомендует, в пункте 7 документа A/59/485/Add.1, принять один проект резолюции.

По подпункту (b) пункта 87 повестки дня, озаглавленному «Международная миграция и развитие», Второй комитет рекомендует, в пункте 7 документа A/59/485/Add.2, принять один проект резолюции.

По подпункту (c) пункта 87 повестки дня, озаглавленному «Предупреждение коррупции и пере-

вода средств незаконного происхождения, борьба с этими явлениями и возвращение таких средств в страны происхождения», Второй комитет рекомендует, в пункте 6 документа A/59/485/Add.3, принять один проект резолюции.

По подпункту (d) пункта 87 повестки дня, озаглавленному «Культура и развитие», Второй комитет рекомендует, в пункте 3 документа A/59/485/Add.4, принять один проект резолюции.

По подпункту (e) пункта 87 повестки дня, озаглавленному «Интеграция стран с мировой экономикой в мировое хозяйство», Второй комитет рекомендует, в пункте 6 документа A/59/485/Add.5, принять один проект резолюции.

Пункт 88 повестки дня озаглавлен «Группы стран, находящихся в особой ситуации». По подпункту (а), озаглавленному «Третья конференция Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам», Второй комитет рекомендует, в пункте 7 документа A/59/486/Add.1, принять один проект резолюции.

По подпункту (b) пункта 88 повестки дня, озаглавленному «Конкретные действия в связи с особыми нуждами стран, не имеющих выхода к морю: итоги Международной конференции министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и стран-доноров и представителей международных учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития, по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок», Второй комитет рекомендует, в пункте 9 документа A/59/486/Add.2, принять один проект резолюции.

Пункт 89 повестки дня озаглавлен «Искоренение нищеты и другие вопросы развития». По подпункту (а), озаглавленному «Проведение первого Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (1997-2006 годы)», Второй комитет рекомендует, в пункте 15 документа A/59/487/Add.1, принять два проекта резолюции. Я хотел бы обратить внимание на исправление в проекте резолюции I, озаглавленном «Роль микрокредитования и микрофинансирования в искоренении нищеты». В девятом пункте преамбулы необходимо поставить запятую после слов «Консультативную группу по оказанию помощи беднейшим слоям населения».

По подпункту (b) пункта 89 повестки дня, озаглавленному «Женщины в процессе развития», Второй комитет рекомендует, в пункте 7 документа A/59/487/Add.2, принять один проект резолюции.

По подпункту (c) пункта 89 повестки дня, озаглавленному «Сотрудничество в области промышленного развития», Второй комитет рекомендует, в пункте 6 документа A/59/487/Add.3 принять один проект резолюции.

Пункт 90 повестки дня озаглавлен «Оперативная деятельность в целях развития». По подпункту (a), озаглавленному «Оперативная деятельность в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций» и подпункту (b), озаглавленному «Трехгодичный всеобъемлющий обзор политики в области оперативной деятельности в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций», Второй комитет рекомендует, в пунктах 9 и 10 документа A/59/488/Add.1, принять соответственно один проект резолюции и один проект решения. Позвольте обратить внимание на проект решения. Проект решения должен называться следующим образом: «Документ, рассматриваемый в рамках пункта 90 повестки дня».

Что касается пункта 91 повестки дня, озаглавленного «Постоянный суверенитет палестинского народа на оккупированной палестинской территории, включая Восточный Иерусалим, и арабского населения на оккупированных сирийских Голанах над своими природными ресурсами», то Второй комитет рекомендует в пункте 11 документа A/59/489 принять один проект резолюции.

Пункт 92 повестки дня озаглавлен «Подготовка кадров и научные исследования». По подпункту (a), озаглавленному «Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций», Второй комитет в пункте 7 документа A/59/490/Add.1 рекомендует принять один проект резолюции.

По пункту 92 (b) повестки дня, озаглавленному «Университет Организации Объединенных Наций», Второй комитет в пункте 8 документа A/59/490/Add.2 рекомендует принять один проект резолюции.

По рекомендации Генерального комитета Генеральная Ассамблея поручила Второму комитету обсудить пункт 109, озаглавленный «Планирование

по программам», совместно с пунктом 83 (a), озаглавленным «Международная торговля и развитие», в частности с программой 10 предлагаемых стратегических рамок на период 2006-2007 годов, содержащейся в документе A/59/6/(Prog.10)/Rev.1. Соответствующие рекомендации Второго комитета содержатся в документе A/59/610.

Делегации, желающие получить сведения о внесенных в тексты проектов резолюций технических исправлениях, принятых Вторым комитетом, должны направить свои запросы в секретариат Второго комитета до их издания в окончательном виде в качестве резолюций Генеральной Ассамблеи.

В заключение я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы искренне поблагодарить нашего Председателя г-на Марко Баларесо, Перу, и заместителей Председателя г-на Антонио Бернадини, Италия, г-жу Еву Анзорге, Польша, и г-на Маджди Рамадана, Ливан, за их исключительно полезное сотрудничество и партнерство в ходе весьма успешной сессии Второго комитета. И наконец, я хотел бы поблагодарить Секретариат за огромную помощь, оказанную мне и всем членам Бюро.

Председатель (*говорит по-французски*): Если не поступит никаких предложений согласно правилу 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать рассматриваемые сегодня Ассамблеей доклады Второго комитета.

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): В этой связи выступления будут ограничиваться объяснением мотивов голосования. Позиции делегаций в отношении рекомендаций Второго комитета были изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах. Позвольте мне напомнить делегатам, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила следующее:

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Позвольте мне напомнить делегациям, что также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по содержащимся в докладах Второго комитета рекомендациям, я хотел бы информировать представителей о том, что мы будем принимать решения в том же порядке, что и во Втором комитете, если Секретариат заблаговременно не получит иного уведомления. Это означает, что в тех случаях, когда проводилось раздельное или заносимое в отчет о заседании голосование, мы будем поступать так же. Я также надеюсь, что мы сможем принять без голосования те рекомендации, которые были приняты без голосования во Втором комитете.

Пункт 39 повестки дня (продолжение)

Укрепление координации в области гуманитарной помощи, помощи в случае стихийных бедствий, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, включая специальную экономическую помощь: специальная экономическая помощь отдельным странам и регионам

в) Специальная экономическая помощь отдельным странам и регионам

Доклад Второго комитета (A/59/479)

Председатель (говорит по-французски): На рассмотрении Ассамблеи находятся шесть проектов резолюций, рекомендованных Вторым комитетом в пункте 27 его доклада.

Сейчас Ассамблея будет последовательно принимать решения по проектам резолюций I-VI. После принятия всех решений делегатам будет вновь предоставлена возможность выступить с разъяснением мотивов голосования или позиции.

Второй комитет принял проект резолюции I, озаглавленный «Помощь Мозамбику». Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции I принимается (резолюция 59/214).

Председатель (говорит по-французски): Второй комитет принял проект резолюции II, озагла-

ленный «Гуманитарная и специальная экономическая помощь Сербии и Черногории». Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять этот проект резолюции с внесенными в него устными изменениями?

Проект резолюции II с внесенными в него устными изменениями принимается (резолюция 59/215).

Председатель (говорит по-французски): Второй комитет принял проект резолюции III, озаглавленный «Международная помощь в целях восстановления экономики Анголы». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 59/216)

Председатель (говорит по-французски): Второй комитет принял проект резолюции IV, озаглавленный «Гуманитарная помощь и восстановление Эфиопии». Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 59/217)

Председатель (говорит по-французски): Второй комитет принял проект резолюции V, озаглавленный «Помощь в гуманитарных целях и в целях экономического и социального восстановления Сомали». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции V принимается (резолюция 59/218).

Председатель (говорит по-французски): Второй комитет принял проект резолюции VI, озаглавленный «Помощь в восстановлении и реконструкции Либерии». Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции VI принимается (резолюция 59/219).

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 39 и пункта 39 в целом повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 44 повестки дня**Использование информационно-коммуникационных технологий в целях развития****Доклад Второго комитета (A/59/480)**

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 12 его доклада, и два проекта решений, рекомендованных Комитетом в пункте 13 того же доклада.

Сейчас мы примем решения по проекту резолюции и проектам решений I и II.

Второй комитет принял проект резолюции, озаглавленный «Всемирная встреча на высшем уровне по вопросам информационного общества». Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/220).

Председатель (*говорит по-французски*): Проект решения I озаглавлен «Доклад Генерального секретаря об использовании информационно-коммуникационных технологий в целях развития». Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения I, рекомендованный Вторым комитетом?

Проект решения I принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Проект решения II озаглавлен «Доклад Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о коммуникации в интересах программ развития в системе Организации Объединенных Наций». Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения II, рекомендованный Вторым комитетом?

Проект решения II принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 44 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 83 повестки дня**Вопросы макроэкономической политики****Доклад Второго комитета (A/59/481)**

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять во внимание доклад Второго комитета по данному пункту?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея заканчивает данный этап рассмотрения пункта 83 повестки дня.

а) Международная торговля и развитие**Доклад Второго комитета (A/59/481/Add.1)**

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 9 его доклада.

Мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Международная торговля и развитие».

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австрия, Азербайджан, Албания, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Вануату, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гана, Гватемала, Германия, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камбоджа, Камерун, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-

Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Науру, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Папуа — Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Самоа, Сан-Марино, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Китс и Невис, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновы Острова, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тувалу, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

Голосовали против:

Палау, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия, Израиль, Канада, Новая Зеландия, Республика Корея, Япония.

Проект резолюции принимается 166 голосами против 2 при 6 воздержавшихся (резолюция 59/221).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 83 повестки дня?

Решение принимается.

b) Международная финансовая система и развитие

Доклад Второго комитета (A/59/481/Add.2)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 6 его доклада.

Мы приступаем к принятию решения по этому проекту резолюции. Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/222).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 83 повестки дня?

Решение принимается.

c) Кризисы внешней задолженности и развитие

Доклад Второго комитета (A/59/481/Add.3)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 7 его доклада.

Мы приступаем к принятию решения по этому проекту резолюции с внесенными в него в устной форме поправками. Вторым комитетом принят этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/223).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (c) пункта 83 повестки дня?

Решение принимается.

d) Сырьевые товары

Доклад Второго комитета (A/59/481/Add.4)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 11 его доклада.

Мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции, озаглавленному «Сырьевые товары». Поступила просьба о проведении раздельного заносимого в отчет о заседании голосования по пункту 12 постановляющей части проекта резолюции. Если в связи с этой просьбой не будет возражений, я поставлю на голосование пункт 12 постановляющей части проекта резолюции, в отношении которого поступила просьба о проведении раздельного голосования.

Я предоставляю слово представителю Бенина, который желает выступить с разъяснением мотивов голосования до голосования.

Г-н Ао-Глель (Бенин) (*говорит по-французски*): От имени наименее развитых стран мы попросили слово для разъяснения мотивов голосования, чтобы выразить наше удивление, нашу глубокую озабоченность и наше общее негодование в связи с выдвинутой одной из делегаций просьбой о проведении раздельного голосования по пункту 12 постановляющей части проекта резолюции по сырьевым товарам.

Мы хотели бы подчеркнуть, что это положение является всего лишь выражением *mutatis mutandis* обязательства, взятого на себя международным сообществом, в частности партнерами наименее развитых стран по процессу развития, в ходе третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, состоявшейся в 2001 году в Брюсселе. Позвольте мне напомнить об этом обязательстве:

«Мы преследуем цель улучшить преференциальный доступ [наименее развитых стран] на рынки путем обеспечения беспешинного и свободного от квот доступа всех товаров, производимых в [наименее развитых странах], на рынки развитых стран». (*A/CONF.191/12, пункт 6*)

Мы хотим еще раз выразить нашу искреннюю признательность всем тем партнерам, которые работают и будут работать над расширением преференциального доступа наименее развитых стран на их рынки, но при этом должны отметить, что наименее развитые страны — ни по отдельности, ни все вместе — не представляют опасности для конкурентоспособности товаров из этих стран вследствие их структурной уязвимости с точки зрения требований рынка. Кроме того, как только наименее

развитые страны начинают наращивать производственный потенциал, их тут же признают способными покинуть категорию наименее развитых стран, и, таким образом, они лишаются всех привилегий, связанных с преференциальным доступом на рынок.

В этих условиях любые попытки поставить под сомнение единодушно принятое на международном уровне обязательство в интересах наименее развитых стран или в одностороннем порядке помешать его выполнению могут только спровоцировать и подпитывать, с одной стороны, хаос и непоследовательность в осуществлении таких международных инициатив, а с другой, завуалированные попытки поработить наименее развитые страны, что привело бы к эксплуатации крайней нищеты наиболее уязвимой группы международного сообщества.

Кроме того, более широкий доступ наименее развитых стран на рынки развитых стран является частью целой серии конкретных мер и обязательств, оговоренных в Брюссельской программе действий, которая со времени ее принятия в 2001 году осуществляется недостаточно активно, и этот факт нашел отражение в соответствующих резолюциях Экономического и Социального Совета и Генеральной Ассамблеи.

Мы полагаем, что просьба о проведении раздельного голосования по пункту 12 постановляющей части этого проекта резолюции является необоснованной. Поэтому, пока еще есть время, в Вашем лице, г-н Председатель, мы призываем делегацию, выступившую с этой просьбой, снять ее. В случае проведения голосования мы хотели бы просить международное сообщество, в частности тех друзей наименее развитых стран, которые продолжают неустанно трудиться с целью обеспечения лучшего будущего человечества, особенно самых уязвимых слоев населения, подтвердить свою солидарность с наименее развитыми странами и приверженность их интересам на основе обязательства международного сообщества вести борьбу с крайней нищетой и облегчить человеческие страдания.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас я поставлю на голосование пункт 12 постановляющей части проекта резолюции, рекомендованного Вторым комитетом в пункте 11 его доклада

(A/59/481/Add.4), в отношении которого поступила просьба о проведении раздельного голосования.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Ливийская Арабская Джамахирия, Самоа, Доминика, Лихтенштейн, Сан-Марино, Доминиканская Республика, Литва, Сан-Томе и Принсипи, Эквадор, Люксембург, Саудовская Аравия, Египет, Мадагаскар, Сенегал, Сальвадор, Сербия и Черногория, Малайзия, Эритрея, Мальдивские Острова, Сьерра-Леоне, Эстония, Мали, Сингапур, Эфиопия, Мальта, Словакия, Фиджи, Маршалловы Острова, Словения, Финляндия, Соломоновы Острова, Франция, Маврикий, Сомали, Мексика, Южная Африка, Микронезия (Федеративные Штаты), Испания, Грузия, Монако, Шри-Ланка, Германия, Монголия, Судан, Гана, Марокко, Суринам, Греция, Мозамбик, Гренада, Мьянма, Швеция, Гватемала, Намибия, Швейцария, Науру, Сирийская Арабская Республика, Непал, Гайана, Нидерланды, Таиланд, Гаити, Новая Зеландия, бывшая югославская Республика Македония, Никарагуа, Тимор-Лешти, Венгрия, Нигер, Того, Исландия, Нигерия, Тонга, Индия, Норвегия, Тринидад и Тобаго, Индонезия, Оман, Тунис, Иран (Исламская Республика), Пакистан, Турция, Ирак, Туркменистан, Ирландия, Панама, Тувалу, Папуа — Новая Гвинея, Уганда, Италия, Парагвай, Украина, Ямайка, Перу, Объединенные Арабские Эмираты, Япония, Филиппины, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ир-

ландии, Иордания, Польша, Объединенная Республика Танзания, Казахстан, Португалия, Кения, Катар, Уругвай, Республика Корея, Кувейт, Республика Молдова, Вануату, Румыния, Венесуэла (Боливарианская Республика), Лаосская Народно-Демократическая Республика, Российская Федерация, Вьетнам, Латвия, Руанда, Йемен, Ливан, Сент-Китс и Невис, Замбия, Лесото, Сент-Люсия, Зимбабве, Либерия, Сент-Винсент и Гренадины.

Голосовали против:

Палау, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Канада, Израиль.

Пункт 12 постановляющей части проекта резолюции сохраняется 170 голосами против 2 при 2 воздержавшихся.

Председатель (*говорит по-французски*): Генеральная Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции в целом. Второй комитет принял проект резолюции в целом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции в целом принимается (резолюция 59/224).

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Канады для выступления по мотивам голосования по только что принятому решению.

Г-н Рок (Канада) (*говорит по-английски*): В ходе рассмотрения данного проекта резолюции Канада воздержалась при голосовании по пункту 12 постановляющей части как во Втором комитете, так и сегодня. Мы не выступали с разъяснением мотивов голосования во Втором комитете; задним числом представляется, что было бы целесообразно это сделать. После голосования представители ряда делегаций выражали свою озабоченность в связи с нашей позицией при голосовании, полагая, что она свидетельствует об изменении политики Канады в отношении доступа на рынки товаров, производимых в наименее развитых странах. Это совершенно не так.

Канадская инициатива по предоставлению доступа на свой рынок наименее развитых стран, вступившая в силу 1 января 2003 года, обеспечивает

беспошлинный и свободный от квот доступ товарам, импортируемым Канадой из наименее развитых стран, за исключением некоторых из них, превышающих квоту и регулируемых сельскохозяйственных товаров, а именно категории товаров, в которую входят молочные продукты, продукция птицеводства и яйца. Важно отметить, что эта инициатива является одной из самых далеко идущих преференционных схем для наименее развитых стран из всех инициатив, выдвинутых развитыми странами, что отчасти объясняется реалистичным и либеральным подходом к ее разработке, и что она позволяет приобретать товары из всех развивающихся стран.

И, наконец, эта инициатива оказала заметное влияние на нашу торговлю с наименее развитыми странами. В 2003 году общий объем нашего импорта из наименее развитых стран возрос на 77 процентов по сравнению с уровнем 2002 года. Это привело также к увеличению на 4,307 процента объема импорта на основе преференций наименее развитым странам. Это ясно показывает масштабы использования наименее развитыми странами этой канадской инициативы.

Надеемся, что это выступление по мотивам голосования прояснило позицию Канады по данному вопросу.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить обсуждение подпункта (d) пункта 83 повестки дня и пункта 83 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 84 повестки дня

Последующая деятельность по итогам Международной конференции по финансированию развития и осуществление ее решений

Доклад Второго комитета (A/59/482)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 13 его доклада.

Мы приступаем к принятию решения по данному проекту резолюции. Вторым комитетом принят данный проект резолюции. Могу ли я считать, что

Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/225).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 84 повестки дня.

Пункт 85 повестки дня

Устойчивое развитие

Доклад Второго комитета (A/59/483)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 11 его доклада.

Сейчас мы приступаем к принятию решения по проекту резолюции с внесенными в него устными поправками. Вторым комитетом принят проект резолюции, озаглавленный «Доклад Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде о работе его восьмой специальной сессии». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции с внесенными в него устными поправками принимается (резолюция 59/226).

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 85 повестки дня.

(а) Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию

Доклад Второго комитета (A/59/483/Add.1)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованные Вторым комитетом в пункте 13 его доклада.

Сейчас мы приступаем к принятию решения по проектам резолюций I и II. Вторым комитетом принят проект резолюции I, озаглавленный «Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки

дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию». Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет также принять проект резолюции I?

Проект резолюции I принимается (резолюция 59/227).

Председатель (*говорит по-французски*): Второй комитет принял проект резолюции II, озаглавленный «Мероприятия, проведенные в ходе Международного года пресной воды, 2003 год, подготовка к Международному десятилетию действий «Вода для жизни», 2005–2012 годы, и дальнейшие усилия по обеспечению устойчивого освоения водных ресурсов. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 59/228).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (а), пункта 85.

Решение принимается.

в) Дальнейшее осуществление Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств

Доклад Второго комитета (A/59/483/Add.2)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованных Вторым комитетом в пункте 16 его доклада, и один проект решения, как было отмечено Докладчиком Второго комитета.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции I и II.

Сначала мы примем решение по проекту резолюции I, озаглавленному «Дальнейшее осуществление программы действий по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств».

Второй комитет одобрил этот проект резолюции I. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 59/229).

Председатель (*говорит по-французски*): Проект резолюции II озаглавлен «Поощрение ком-

плексного подхода к использованию района Карибского моря в контексте устойчивого развития».

Поступила просьба о проведении раздельного голосования по четырнадцатому пункту преамбулы проекта резолюции II. Если в связи с этой просьбой не будет возражений, я поставлю на голосование четырнадцатый пункт преамбулы проекта резолюции II.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Албания, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Белиз, Бенин, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Камбоджа, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Центральнаяафриканская Республика, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Дания, Джибути, Ливийская Арабская Джамахирия, Самоа, Доминика, Лихтенштейн, Сан-Марино, Доминиканская Республика, Литва, Сан-Томе и Принсипи, Эквадор, Люксембург, Саудовская Аравия, Египет, Мадагаскар, Сенегал, Сальвадор, Сербия и Черногория, Малайзия, Сейшельские Острова, Эритрея, Мальдивские Острова, Сьерра-Леоне, Эстония, Мали, Сингапур, Эфиопия, Мальта, Словакия, Фиджи, Маршалловы Острова, Словения, Финляндия, Соломоновы Острова, Франция, Маврикий, Сомали, Мексика, Южная Африка, Микронезия (Федеративные Штаты), Испания, Грузия, Монако, Шри-Ланка, Германия, Монголия, Судан, Гана, Марокко, Суринам, Греция, Мозамбик, Гренада, Мьянма, Швеция, Гватемала, Намибия, Швейцария, Науру, Сирийская Арабская Республика, Непал, Гайана, Нидерланды, Таиланд, Гаити, Новая Зеландия, бывшая югославская Республика Македония, Никарагуа, Тимор-Лешти, Венгрия, Нигер, Того, Исландия, Нигерия, Тонга, Индия, Норвегия, Тринидад и Тобаго,

Индонезия, Оман, Тунис, Иран (Исламская Республика), Пакистан, Турция, Ирак, Палау, Ирландия, Панама, Тувалу, Папуа — Новая Гвинея, Уганда, Италия, Парагвай, Украина, Ямайка, Перу, Филиппины, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Иордания, Польша, Объединенная Республика Танзания, Казахстан, Португалия, Кения, Катар, Уругвай, Республика Корея, Республика Молдова, Вануату, Румыния, Венесуэла, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Российская Федерация, Вьетнам, Латвия, Руанда, Йемен, Ливан, Сент-Китс и Невис, Замбия, Лесото, Сент-Люсия, Зимбабве, Либерия, Сент-Винсент и Гренадины.

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Япония.

Четырнадцатый пункт преамбулы проекта резолюции II принимается 167 голосами против 1 при 1 воздержавшемся.

(Впоследствии делегация Саудовской Аравии уведомила Секретариат, что она не намеревалась принимать участия в голосовании.)

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблея приступит сейчас к принятию решения по проекту резолюции II в целом.

Второй комитет принял проект резолюции II в целом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 59/230).

Председатель (*говорит по-французски*): Проект решения озаглавлен «Аккредитация неправительственных организаций на Международном совещании на Маврикии».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект решения, рекомендованный Вторым комитетом?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Турции для

разъяснения мотивов голосования по только что принятому проекту резолюции.

Г-жа Сай (Турция) (*говорит по-английски*): Турция присоединилась к консенсусу по проекту резолюции 59/230, поскольку он касается вопросов, имеющих большое значение для района Карибского моря. Однако Турция не согласна с содержащимися в резолюции ссылками на международные документы, сторонами которых она не является. Следовательно, такие ссылки не должны интерпретироваться как свидетельство изменения официальной позиции Турции в том, что касается вышеупомянутых документов. Турция по-прежнему будет соблюдать соответствующие нормы международного права.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения подпункта (b) пункта 85 своей повестки дня.

с) Международная стратегия уменьшения опасности бедствий

Доклад Второго комитета (A/59/483/Add.3)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся три проекта резолюций, рекомендованные Вторым комитетом в пункте 16 его доклада.

Сейчас мы примем решение по трем проектам резолюций.

Второй комитет принял проект резолюции I, озаглавленный «Международная стратегия уменьшения опасности бедствий». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции I принимается (резолюция 59/231).

Председатель (*говорит по-французски*): Второй комитет принял проект резолюции II, озаглавленный «Международное сотрудничество в деле смягчения последствий явления Эль-Ниньо». Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции II принимается (резолюция 59/232).

Председатель (*говорит по-французски*): Второй комитет принял проект резолюции III, озаглавленный «Стихийные бедствия и уязвимость». Могу

ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции III с внесенными в него устными поправками принимается (резолюция 59/233).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 85?

Решение принимается.

d) Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества

Доклад Второго комитета (A/59/483/Add.4)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 7 его доклада.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Охрана глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества».

Второй комитет одобрил этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/234).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение подпункта (d) пункта 85?

Решение принимается.

e) Осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху, и/или опустынивание, особенно в Африке

Доклад Второго комитета (A/59/483/Add.5)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции. Второй комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/235).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (e) пункта 85 повестки дня?

Решение принимается.

f) Конвенция о биологическом разнообразии

Доклад Второго комитета (A/59/483/Add.6)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/236).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (f) пункта 85 повестки дня?

Решение принимается.

g) Десятилетие образования в интересах устойчивого развития Организации Объединенных Наций

Доклад Второго комитета (A/59/483/Add.7)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции. Второй комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/237).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает

завершить рассмотрение подпункта (g) пункта 85 повестки дня?

Решение принимается.

h) Оказание помощи бедным расположенным в горных районах странам для преодоления препятствий в социально-экономической и экологической областях

Доклад Второго комитета (A/59/483/Add.8)

Председатель (говорит по-французски): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 9 его доклада.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции. Второй Комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/238).

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (h) пункта 85 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 86 повестки дня

Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и двадцать пятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи

Доклад Второго комитета (A/59/484)

Председатель (говорит по-французски): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 11 его доклада.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Осуществление решений Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и укрепление Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Организация Объединенных Наций-Хабитат)». Второй комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/239).

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 86 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 87 повестки дня

Глобализация и взаимозависимость

Доклад Второго комитета (A/59/485)

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять к сведению доклад Второго комитета по данному пункту повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-французски): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 87 повестки дня.

a) Глобализация и взаимозависимость

Доклад Второго комитета (A/59/485/Add.1)

Председатель (говорит по-французски): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 7 его доклада.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Роль Организации Объединенных Наций в поощрении развития в условиях глобализации и взаимозависимости». Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/240).

Председатель (говорит по-французски): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (a) пункта 87 повестки дня?

Решение принимается.

b) Международная миграция и развитие

Доклад Второго комитета (A/59/485/Add.2)

Председатель (говорит по-французски): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолю-

ции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 7 его доклада.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции. Второй комитет принял проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/241).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 87 повестки дня?

Решение принимается.

(с) Предупреждение коррупции и перевода активов незаконного происхождения, борьба с этими явлениями и возвращение таких активов в страны происхождения

Доклад Второго комитета (A/59/485/Add.3)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении членов Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Предупреждение коррупции и перевода активов незаконного происхождения, борьба с этими явлениями и возвращение таких активов в страны происхождения».

Второй комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/242).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить свое рассмотрение подпункта (с) пункта 87 повестки дня?

Решение принимается.

(d) Культура и развитие

Доклад Второго комитета (A/59/485/Add.4)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении членов Ассамблеи находится проект

решения, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 3 своего доклада.

Сейчас мы примем решение по проекту решения, озаглавленному «Документ, касающийся культуры и развития».

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять данный проект решения, рекомендованный Вторым комитетом?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить свое рассмотрение подпункта (d) пункта 87 повестки дня?

Решение принимается.

(е) Интеграция стран с переходной экономикой в мировое хозяйство

Доклад Второго комитета (A/59/485/Add.5)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении членов Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 6 своего доклада.

Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции, озаглавленному «Интеграция стран с переходной экономикой в мировое хозяйство».

Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/243).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить свое рассмотрение подпункта (е) пункта 87 повестки дня и пункта 87 в целом?

Решение принимается.

Пункт 88 повестки дня

Группы стран, находящихся в особой ситуации

Доклад Второго комитета (A/59/486)

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению доклад Второго комитета?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап своего рассмотрения пункта 88 повестки дня.

Пункт 88 повестки дня (*продолжение*)

Группы стран, находящихся в особой ситуации

(а) Третья Конференция Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам

Доклад Второго комитета (A/59/486/Add.1)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении членов Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 7 своего доклада.

Сейчас мы примем решение по данному проекту резолюции, озаглавленному «Третья Конференция Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам».

Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/244).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить свое рассмотрение подпункта (а) пункта 88 повестки дня?

Решение принимается.

(б) Конкретные действия в связи с особыми нуждами и проблемами развивающихся стран, не имеющих выхода к морю: итоги Международной конференции министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и стран-доноров и представителей международных учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития, по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок

Доклад Второго комитета (A/59/486/Add.2)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении членов Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 9 своего доклада.

Сейчас Ассамблея примет решение по данному проекту резолюции, озаглавленному «Конкретные действия в связи с особыми нуждами и проблемами развивающихся стран, не имеющих выхода к морю: итоги Международной конференции министров развивающихся стран, не имеющих выхода к морю, и развивающихся стран транзита и стран-доноров и представителей международных учреждений, занимающихся вопросами финансирования и развития, по вопросу о сотрудничестве в области транзитных перевозок».

Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/245).

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас слово имеет представитель Чили, который выступит с разъяснением позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Рохас (Чили) (*говорит по-испански*): Делегация Чили хочет обратиться к пункту 5 документа A/59/486/Add.2, который гласит: «На том же заседании [Второго комитета] с заявлением выступил представитель Чили». В заявлении изложена наша позиция, которая согласуется с консенсусом и поддерживает данную резолюцию. Вместе с тем суть того заявления и лежащие в его основе концепции остаются в силе на этом пленарном заседании.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить свое рассмотрение подпункта (б) пункта 88 повестки дня и пункта 88 в целом?

Решение принимается.

Пункт 89 повестки дня

Искоренение нищеты и другие вопросы развития

Доклад Второго комитета (A/59/487)

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению доклад Второго комитета?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап своего рассмотрения пункта 89 повестки дня.

а) Проведение первого Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (1997–2006 годы)

Доклад Второго комитета (A/59/487/Add.1)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюции, рекомендованные Вторым комитетом в пункте 15 его доклада.

Ассамблея примет сейчас решение по проектам резолюций I и II. Проект резолюции I, озаглавленный «Роль микрокредитования в искоренении нищеты», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять проект резолюции I с внесенными в него устными поправками?

Проект резолюции I с внесенными в него устными поправками принимается (резолюция 59/246).

Председатель (*говорит по-французски*): Проект резолюции II, озаглавленный «проведение первого Десятилетия Организации Объединенных Наций по борьбе за ликвидацию нищеты (1997–2006 годы)», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает также принять этот проект резолюции?

Проект резолюции II принимается (резолюция 59/247).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение подпункта (а) пункта 89 повестки дня?

Решение принимается.

б) Женщины в процессе развития

Доклад Второго комитета (A/59/487/Add.2)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 7 его доклада.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Мировой обзор по вопросу о роли женщин в развитии». Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея делает сделать то же самое?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/248).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение подпункта (b) пункта 89 повестки дня?

Решение принимается.

с) Сотрудничество в области промышленного развития

Доклад Второго комитета (A/59/487/Add.3)

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблее представлен на рассмотрение проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции. Второй комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/249).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение подпункта (с) пункта 89 и пункта 89 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Пункт 90 повестки дня

Оперативная деятельность в целях развития

Доклад Второго комитета (A/59/488 и A/59/488/Add.1)

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению доклад Второго комитета, содержащийся в документе A/59/488?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас мы переходим к рассмотрению доклада Второго комитета, содержащегося в документе A/59/488/Add.1. На рассмотрение Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 9 его доклада и проект решения, рекомендованный Комитетом в пункте 10 этого же доклада.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции и по проекту решения. Проект резолюции, озаглавленный «Трехгодичный всеобъемлющий обзор политики в области оперативной деятельности в целях развития в рамках системы Организации Объединенных Наций», был принят Вторым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает сделать то же самое?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/250).

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас мы примем решение по проекту решения, озаглавленному «Документ, рассматриваемый в рамках пункта 90 повестки дня». Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения, рекомендованный Вторым комитетом?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить свое рассмотрение пункта 90 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 91 повестки дня

Постоянный суверенитет палестинского народа на оккупированной палестинской территории, включая Восточный Иерусалим, и арабского населения на оккупированных сирийских Голанах над своими природными ресурсами

Доклад Второго комитета (A/59/489)

Председатель (*говорит по-французски*): Ассамблее представлен на рассмотрение проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 11 его доклада.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Австрия, Азербайджан, Алжир, Ангола, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз,

Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Босния и Герцеговина, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гайана, Гана, Гватемала, Германия, Гренада, Греция, Грузия, Дания, Джибути, Доминика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Йемен, Кабо-Верде, Казахстан, Камбоджа, Канада, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Куба, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Мальта, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монако, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Люсия, Сербия и Черногория, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Туркменистан, Турция, Уганда, Узбекистан, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка, Япония.

Голосовали против:

Израиль, Маршалловы Острова, Микронезия (Федеративные Штаты), Палау, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия, Албания, Вануату, Гаити, Доминиканская Республика, Камерун, Кот-д'Ивуар,

Науру, Тонга, Тувалу, Центральноафриканская Республика.

Проект резолюция принимается 156 голосами против 5 при 11 воздержавшихся (резолюция 59/251).

Председатель (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово представителю Израиля, который выразил желание выступить по мотивам голосования по только что принятой резолюции.

Г-н Сермонета (Израиль) (*говорит по-английски*): Израиль выражает озабоченность в связи с тем, что прения по вопросам существа во Втором комитете вновь привели к тому, что были приняты несбалансированные резолюции, мотивированные политизированными интересами, — резолюции, которые являются односторонними, вводящими в заблуждение и непродуктивными. Достоинно особого сожаления то, что это происходит в этом году, ибо, как представляется, на Ближнем Востоке появились сейчас новые возможности.

Нам удастся наиболее эффективно использовать природные ресурсы нашего региона в интересах всех обитателей Ближнего Востока только путем осуществления сотрудничества на местах, а не за счет желчных и язвительных высказываний здесь, в Организации Объединенных Наций, и не за счет необоснованных и неконструктивных голословных обвинений, выдвигаемых в ходе наших прений.

Связь между этой резолюцией и вопросами, рассматриваемыми во Втором комитете, чрезвычайно тонка. Эта резолюция представляет собой попытку отвлечь наше внимание от наших реальных приоритетов. Ее принятие подразумевает лишь дальнейшую политизацию и деструктивизм и никак не соответствует духу реформ и активизации деятельности Генеральной Ассамблеи.

Кроме того, данная резолюция никак не способствует истинным мирным договоренностям между израильтянами и палестинцами. Она касается вопросов, конкретно зарезервированных для прямых двусторонних переговоров, и тем самым подрывает надежды на успешное проведение таких переговоров. Именно по этим причинам мы проголосовали против данной резолюции.

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 91 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 92 повестки дня

Подготовка кадров и научные исследования

Доклад Второго комитета (A/59/490)

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять к сведению доклад Второго комитета по этому пункту?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Генеральная Ассамблея завершила на этом нынешний этап рассмотрения пункта 92 повестки дня.

(а) Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций

Доклад Второго комитета (A/59/490/Add.1)

Председатель (*говорит по-французски*): Вниманию Генеральной Ассамблеи представлен проект резолюции, рекомендуемый Вторым комитетом для утверждения ею в пункте 7 его доклада.

Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Второй комитет утвердил этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/252).

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (а) пункта 92 повестки дня?

Решение принимается.

б) Университет Организации Объединенных Наций

Доклад Второго комитета (A/59/490/Add.2)

Председатель (*говорит по-французски*): На рассмотрении Генеральной Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Вторым комитетом в пункте 8 его доклада.

Сейчас мы примем решение по этому проекту резолюции. Второй комитет одобрил его без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 59/253)

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить на этом рассмотрение подпункта (b) пункта 92 повестки дня и всего пункта 92 в целом?

Решение принимается.

Пункт 109 повестки дня

Планирование по программам

Доклад Второго комитета (A/59/610)

Председатель (*говорит по-французски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять к сведению доклад Второго комитета по данному пункту?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 109 своей повестки дня.

Таким образом, Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение всех докладов Второго комитета.

Заседание закрывается в 12 ч. 00 м.